Joint statement by Heads of Mission of EU, NATO, OSCE and U.S. in Skopje on recent killings near Smiljkovci

SKOPJE, 18 April 2012 – The heads of mission of the European Union, NATO, OSCE, and U.S. issued the following statement today:

“We condemn the terrible murders which occurred near the village of Smiljkovci and send our deepest sympathies to the families of the victims.

We understand that the authorities are investigating this crime and seeking the perpetrator, or perpetrators. We support the Government’s efforts to pursue the investigation and legal procedures in the timeliest manner possible and encourage the co-operation of the public in gathering all available information on these killings.

We urge all citizens to remain calm, to refrain from speculation or unfounded allegations, and to show patience for the investigative process to take its course. When citizens engage in violence or attempt to take the law into their own hands, it only pulls the police away from the investigation and makes it more difficult to bring the murderers to justice.”

Заедничка изјава на шефовите на Мисиите на ЕУ, НАТО, ОБСЕ и САД во Скопје за неодамнешното убиство во близина на селото Смиљковци

Скопје, 18 април 2012 - Шефовите на мисиите на Европската унија, НАТО, ОБСЕ и САД го издадоа денеска следново соопштение:

„Ние ги осудуваме ужасните убиства кои се случија во близина на селото Смиљковци и испраќаме најдлабоко сочувство до семејствата на жртвите.

Знаеме дека властите го испитуваат овој криминален акт и го бараат сторителот или сторителите. Ние ги поддржуваме напорите на Владата во спроведување на истрагата и правните процедури во најбрз можен рок и ја охрабруваме соработката на јавноста при собирањето на сите достапни информации за овие убиства.

Ги повикуваме сите граѓани да останат смирени, да се воздржат од шпекулации или неосновани тврдења, како и да покажат трпение во врска со спроведувањето на истражниот процес. Кога граѓаните се вклучуваат во насилство или се обидуваат да го земат законот во свои раце, тоа само ја оддалечува полицијата од истрагата и го отежнува пронаоѓањето на убијците и нивното соочување со правдата.”

The English version remains the only official version of this document.

Deklaratë e përbashkët nga krerët e Misionit të BE-së, NATO-s, OSBE-së dhe SHBA-së në Shkup për vrasjet e fundit afër fshatit Smillkovë

SHKUP, 18 prill 2012 - Krerët e misionit të Bashkimit Evropian, NATO-s, OSBE-së dhe SHBA-së sot lëshuan deklaratën e mëposhtme:

"Ne dënojmë vrasjet e tmerrshme që ndodhën në afërsi të fshatit Smillkovë dhe shprehim ngushëllimet tona më të thella për familjet e viktimave.

Jemi në dijeni se autoritetet po hetojnë këtë krim dhe janë në kërkim të autorit apo autorëve. Ne mbështesim përpjekjet e qeverisë që të vazhdojë procedurat hetimore dhe juridike në mënyrë sa më të shpejtë të mundshme,i dhe inkurajojmë bashkëpunimin e qytetarëve në grumbullimin e të gjitha informacioneve në dispozicion lidhur me këto vrasje.

U bëjmë thirrje të gjithë qytetarëve të qëndrojnë të qetë, të përmbahen nga spekulimet apo pohimet e pabazuara, dhe të tregojnë durim për rrjedhjen e procesit hetimor. Kur qytetarët inkuadrohen në dhunë apo bëjnë përpjekje për të marrë ligjin në duart e tyre, kjo vetëm se largon policinë nga hetimi dhe e bën më të vështirë nxjerrjen e vrasësve para drejtësisë. “